



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:

о. Богдан Хрущ, ЧНІ

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стащишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Bohdan Khrushch, CSsR

Cantor & choir director:

Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254

“Любімо не словом і язиком,
але ділом і правдою”
- 1 Івана 3: 18.

“Let us love not in word or speech,
but in truth and action”
- 1 John 3:18.

Fathers of the Six Ecumenical Councils

Troparion, tone 7: By Your cross You destroyed death;* You opened Paradise to the thief;* You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

Troparion, tone 8: Christ our God, You are glorified above all,* You established our fathers as beacons on earth* and through them guided all of us to the true faith.* Glory to You, most compassionate Lord.

Kontakion, tone 7: No longer shall the dominion of death be able to hold humanity,* for Christ went down shattering and destroying its powers.* Hades is bound.* The prophets exult with one voice.* The Saviour has come for those with faith, saying:* "Come forth, O faithful, to the resurrection!"

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, tone 6: The Son who ineffably shone from the Father* was born two-fold of nature from a woman.* Beholding Him, we do not reject the image of His form,* but depicting it, we revere it faithfully.* Therefore, the Church, holding the true faith,* kisses the icon of Christ's becoming man.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, tone 6: Undaunted patroness of Christians,* O steadfast intermediary with the Creator,* turn not away from the suppliant voices of sinners,* but in your kindness come to help us who cry out to you in faith.* Be quick to intercede, make haste to plead,* for you are ever the patroness of those who honour you, O Mother of God.

Prokimenon, tone 7: The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace.

verse: Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams.

Prokeimenon, tone 4: Blessed are You, Lord God of our fathers,* and praised and glorified is Your Name forever.

Epistle: A reading from the first Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1: 10-18)

Brethren, I beg you in the name of our Lord Jesus Christ, to agree in what you say. Let there be no factions; rather, be united in mind and judgment. I have been informed, my brothers, by certain members of Chloe's household that you are quarreling among yourselves. This is what I mean:

Отців 6-ти Вселенських Соборів

Тропар воскресний, глас 7: Розрушив Ти хрестом твоїм смерть,* створив Ти розбійникові рай,* мироносицям плач перемінив єси,* і апостолам проповідати повелів єси,* що воскрес Ти, Христе Боже,* даючи світові велику милість.

Тропар Отців, глас 8: Препрославлений Ти, Христе Боже наш, * світила на землі – отців наших оснував Ти * і ними до істинної віри всіх нас направив Ти. * Багато-милосердний, слава Тобі.

Кондак, глас 7: Вже більше влада смертна не зможе людей держати,* Христос бо зійшов, сокрушаючи й розоряючи сили її.* Зв'язується ад,* пророки суголосно радуються,* представ Спас, мовлячи тим, що в вірі:* Вийдіть, вірні, у воскресіння.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак Отців, глас 6: Ти – із Отця несказанно возсіявший Син * – з жени родився подвійний єством. * Його видячи, не відрікаємося виду зображення, * але Його, благочесно написавши, вірно почитаємо. * І ради того Церква, держачи істинну віру, * цілує ікону вочоловічення Христового.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Богородичний, глас 6: Заступнице християн непостидна,* молитвенице до Творця незамінна,* не погорди голосами молінь грішників,* але випередь як благая з поміччю нам, що вірно співаємо Тобі:* поспішиш на молитву і скоро прийди на моління,* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що почитають Тебе.

Прокімен, глас 7: Господь кріпость людям своїм дасть, Господь благословить людей своїх миром.

стих: Принесіть Господеві, сина божі, принесіть Господеві молодих баранців.

Прокімен, глас 4: Благословен єси, Господи, Боже отців наших,* і хвальне, і прославлене ім'я твоє на віки.

Апостол: До Коринтян першого послання святого апостола Павла читання (1: 10-18)

Браття, благаю вас ім'ям Господа нашого Ісуса Христа, щоб ви всі те саме говорили; щоб не було розколів поміж вами, але щоб

One of you will say, "I belong to Paul," another, "I belong to Apollos," still another, "Cephas has my allegiance," and the fourth, "I belong to Christ." Has Christ, then, been divided into parts? Was it Paul who was crucified for you? Was it in Paul's name that you were baptized? Thank God I baptized none of you except Crispus and Gaius, so there are none who can say that you were baptized in my name. Oh, and I baptized the household of Stephanus. Beyond that, I am aware of having baptized anyone else. For Christ did not send me to baptize, but to preach the gospel - not with wordy "wisdom," however, lest the cross of Christ be rendered void of its meaning. The message of the cross is complete absurdity to those who are headed for ruin, but to us who are experiencing salvation, it is the power of God.

Alleluia, tone 7.

verse: It is good to give praise to the Lord; and to sing in Your name, O Most High.

verse: To announce Your mercy in the morning and Your truth every night.

verse: The God of gods, the Lord, spoke and summoned the earth from the rising of the sun to its setting

Gospel: Matthew 14: 14-22

At that time Jesus saw a great crowd; and he had compassion for them and cured their sick. When it was evening, the disciples came to him and said, "This is a deserted place, and the hour is now late; send the crowds away so that they may go into the villages and buy food for themselves." Jesus said to them, "They need not go away; you give them something to eat." They replied, "We have nothing here but five loaves and two fish." And he said, "Bring them here to me." Then he ordered the crowds to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish, he looked up to heaven, and blessed and broke the loaves, and gave them to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. And all ate and were filled; and they took up what was left over of the broken pieces, twelve baskets full. And those who ate were about five thousand men, besides women and children. Immediately he made the disciples get into the boat and go on ahead to the other side, while he dismissed the crowds.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous Alleluia! Alleluia! Alleluia!

були поєднані в однім розумінні й у одній думці. Я бо довідався про вас, мої брати, від людей Хлої, що між вами є суперечки. Кажу ж про те, що кожен з вас говорить: "Я - Павлів, а я - Аполлосів, а я -Кифин, а я -Христів." Чи ж Христос розділювався? Хіба Павло був розп'ятий за вас? Або хіба в Павлове ім'я ви христилися? Дякую Богові, що я нікого з вас не охристівав, крім Криспа та Гая, щоб не сказав хтось, що ви були охрищені в моє ім'я. Охристівав я теж дім Стефана; а більш не знаю, чи христівав я когось іншого. Христос же послав мене не христити, а благовістити, і то не мудрістю слова, щоб хрест Христа не став безуспішним. Бо слово про хрест - глупота тим, що погибають, а для нас, що спасаємося, сила Божя.

Алилуя, глас 7:

стих: Благо є сповідуватися Господеві і співати імені Твоєму, Всевишній.

стих: Сповідати зарання милість твою і істину твою на всяку ніч.

стих: Бог богів Господь мовив і призвав землю від сходу сонця до заходу

Євангеліє: Від Матея 14: 14-22

Того часу, побачив Ісус силу народу і змилосердився над ними та вигоїв їхніх недужих. Як же настав вечір, підійшли до нього його учні й кажуть: "Пусте це місце та й час минув уже. Відпусти людей, нехай ідуть по селах та куплять собі поживи." А Ісус сказав їм: "Не треба їм відходити: дайте ви їм їсти." Вони ж мовлять до нього: "Ми маємо тут тільки п'ять хлібів і дві риби." Тоді він каже: "Принесіть мені їх сюди." І, звелівши народові посідати на траві, взяв п'ять хлібів і дві риби, підвів очі до неба, поблагословив і розламав ті хліби, і дав учням, а учні – людям. Всі їли до насити й назбирали куснів, що zostалися, дванадцять кошів повних. Тих же, що їли, було яких п'ять тисяч чоловіків, окрім жінок та дітей. І зараз же спонукав учнів увійти до човна й переплисти на той бік раніше від нього, тим часом як він відпускав народ.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

We express sympathy and prayers to the family
and friends on the death of
+Maria J. Ticki.
May God grant her eternal rest!
Vichnaya Pamiat'!



Висловлюємо щирі співчуття
і засилаємо молитву родині
та знайомим з приводу смерті
+Марії Тицької.
Вічна пам'ять!

A Pastoral Letter of the Ukrainian Catholic Bishops

God-like love - expressed through listening, solidarity, and every other type of self-sacrifice—becomes the basis for community. And it is this life of the loving community, leavened by the Gospel, kindled by the love of God, that provides the Christian antidote to the present plague of distrust and hate, alienation and isolation.

America has given security, prosperity, and religious freedom to multiple generations. Such extraordinary gifts do not sustain themselves automatically. A society holds together not merely because its institutions are strong, but principally because its people are bound to one another in trust and shared purpose. When that bond frays, no constitution can repair it, no power can hold it together.

The human person carries within him or herself a natural fruitfulness: the capacity to build, to give life, to form community, to contribute to something beyond him or herself. But fruit requires roots, and roots have need of a shared soil: a common sense of what human nature is, where human dignity comes from, and what we owe one another because of it.

In all this, we observe, once more, that the bond between America and Ukraine is more than historical. Both peoples have known the defense of human dignity against forces that would diminish or extinguish it. Their intuition about this dignity—both its holiness and its fragility—is an inheritance that both nations hold in trust.

What we still hold to be true is this: dignity and liberty are not self-sustaining. They must be cared for and protected. Their continuance summons us to a communal commitment, to accept responsibility not only for our own flourishing but for that of others. Where that commitment is alive, human life thrives. Where it is absent, even the strongest state, as Sheptytsky warned, is bound to decline and even collapse.

The Second Vatican Council expresses quite forcefully the Christian imperative to assume accountability for civic affairs: The laity must take up the renewal of the temporal order as their own special obligation. Led by the light of the Gospel and the mind of the Church, and motivated by Christian charity, they must act directly and in a definite way

Душпастирський лист єпископів Української Католицької Церкви

Богоподібна любов, виражена через слухання, солідарність і кожну форму самопожертви, є основою спільноти. І саме це життя люблячої спільноти, на заквасці Євангелія, запалене Божою любов'ю, пропонує християнські ліки від нинішньої епідемії недовіри й ненависті, відчуження й самотності.

Америка дала безпеку, добробут і релігійну свободу багатьом поколінням. Такі надзвичайні дари не існують самі по собі. Суспільство тримається разом не лише тому, що сильні його інституції, а насамперед тому, що люди довіряють одне одному і пов'язані спільною метою. Коли цей зв'язок слабшає, жодна конституція його не відновить, жодна влада не втримає людей разом.

Людині властива природна життєдайність: здатність будувати, давати життя, творити спільноту, робити внесок у щось більше за себе. Але плід потребує коріння, а коріння потребує спільного ґрунту: розуміння того, що таке людська природа, звідки походить гідність і чим ми завдячуємо одне одному через неї.

У всьому цьому ми знову бачимо, що зв'язок між Америкою та Україною є не лише історичним. Обидва народи знають на власному досвіді, що означає захищати людську гідність від сил, які прагнуть її применшити чи знищити. Усвідомлення цієї гідності, її святості й водночас крихкості, є спадщиною, спільною для обох народів.

Ми розуміємо, що гідність і свобода не є чимось сталим. Про них потрібно дбати й їх захищати. Це усвідомлення закликає нас до спільної відповідальності: піклуватися не лише про власний добробут, а й про добробут інших. Там, де ця відповідальність жива, людське життя процвітає. Там, де її бракує, навіть найсильніша держава, як застерігав Шептицький, приречена занепасти й навіть розпастися.

Другий Ватиканський Собор із великою силою висловлює християнський обов'язок брати на себе відповідальність за громадські справи: А треба, щоб миряни, прийняли, як властиве собі завдання, онову дочасного ладу і, в світлі Євангелії та, йдучи за думкою Церкви і побуджувані християнською любов'ю, діяли в цьому прямо і рішуче; щоб, як громадяни з громадянами, співпрацювали по своєму окремому знанням і

in the temporal sphere. As citizens they must cooperate with other citizens with their own particular skill and on their own responsibility. Everywhere and in all things, they must seek the justice of God's kingdom. The temporal order must be renewed in such a way that, without detriment to its own proper laws, it may be brought into conformity with the higher principles of the Christian life... (Apostolicam Actuositatem, § 7).

Accordingly, we remind our faithful of the need to manifest their love for one another and all our neighbors through civic engagement. The Church is not a political organization, yet she charges the laity in particular to animate civil society through Christ-minded involvement in the political process. This begins with maintaining basic political literacy—always enlightened by the Gospel and informed by the Church's social teaching—and with basic political participation in the electoral process. All Christian members of a democracy should continually form their civic consciences and exercise their right to vote. This is a citizen's duty and moral obligation. Christians should also be ready to serve in public and governmental roles, thus bringing the love and truth of the Gospel into those spheres.

And yet let us be clear: the path forward we are proposing is not a political or ideological program. It is a spiritual one. It begins with the willingness to be divinely transformed in our understanding of who God is, who we are, what we owe one another, and what kind of people we intend to be.

Ultimately, this is the path of the Cross, which is none other than the path of love. On the night in which he was given up—or, rather, gave himself up for the life of the world—the Lord spoke to his disciples, telling them, "Greater love has no man than this, that a man lay down his life for his friends. By this all men will know that you are my disciples, if you have love for one another" (John 15:13, 13:35).

If the greatest love is self-sacrifice, and if love is the sign of true discipleship, then our path is the path of self-sacrificial love. This love summons us to listening, solidarity, and dwelling in community. In the political and social sphere, such love demands that we make use of our own liberty to secure the freedom and rights of others, especially the most marginalized, the most friendless, the weakest.

Human strength is limited; the principles entrusted to human beings outlast them.

The United States and Ukraine alike are entrusted with more than political systems. They are stewards of a vision of the human person, whose dignity is not accorded by circumstance and whose liberty is not a temporary privilege, but a responsibility carried across generations. Thus, the freedoms treasured by both nations must be embraced and not simply inherited.

відповідальності; щоб всюди і в усьому шукали правду Царства Божого. Так треба обнови́ти дочасний лад, щоб зберігаючи вповні стосовні його закони став він згідний з іншими засадами християнського життя... («Apostolicam Actuositatem», п. 7).

Тому ми нагадуємо нашим вірним про потребу виявляти любов одне до одного і до всіх наших ближніх через громадянську залученість. Церква не є політичною організацією, проте вона доручає мирянам оживляти громадянське суспільство через участь у політичному процесі. Це починається з базової політичної обізнаності, просвітленої Євангелієм і сформованої соціальним вченням Церкви, а також із участі у виборчому процесі. Усі християни, що живуть в умовах демократії, повинні постійно формувати свою громадянську свідомість і реалізовувати своє право голосу. Це обов'язок і моральна відповідальність громадянина. Християни також мають бути готовими обіймати публічні й урядові посади, приносячи таким чином любов і правду Євангелія в ці сфери.

Ми не пропонуємо політичну чи ідеологічну програму. Ми пропонуємо духовний шлях. Він починається з готовності дозволити Богові преобразити наше розуміння того, хто є Бог, хто є ми, чим ми завдячуємо одне одному й якими людьми прагнемо бути.

Зрештою, це хресна дорога, яка є дорогою любові. Тієї ночі, коли Його видали, а радше, коли Він Сам Себе видав за життя світу, Господь сказав своїм учням: «Більшій любові над ту не має ніхто, як хто свою душу поклав би за друзів своїх. По цьому пізнають усі, що ви учні Мої, коли будете мати любов між собою» (Ів. 15:13; 13:35).

Якщо найбільша любов є самопожертвою, і якщо любов є ознакою справжнього учнівства, то наш шлях це шлях жертвовної любові. Ця любов кличе нас до слухання, солідарності та спільнотного життя. У політичній і суспільній сфері така любов вимагає, щоб ми використовували власну свободу для забезпечення свободи й прав інших, особливо нездолених, самотніх, слабких.

Людська сила обмежена, а принципи, довірені людям, переживають їх самих і перемагають людську слабкість.

Суспільства часто відчувають цю напругу: вони здатні на велике добро, але мають свої межі. Тримає їх не власна стійкість, а закладений у них моральний і духовний стрижень.

І Сполученим Штатам Америки, і Україні довірені не просто політичні системи. Обидві країни покликані боронити розуміння людської особи, чия гідність не залежить від обставин, а свобода є не тимчасовим привілеєм, а відповідальністю, що переходить із покоління в покоління. Тож свободу, яку цінують обидві країни, потрібно приймати як покликання, а не просто як спадок.

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
July 19th - 25th**

Sunday, 19 (Fathers of the 6 Ecumenical Councils; Venerable Mother Macrina)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God's Blessings for Oksana Vlasyuk.....Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Stanyslav, Danusia, Михайло, Vlodla, Cheslav.....
Health & God's Blessings for Yuriy, Natalia, Krystina, Patrick, Charley, Dillan, Adrian, Lilia,
Mykola, Maddy, Sofia, Yuriy, Iryna, Ben, Mila.....family
Health & God's Blessings for Mykhaylo & Ksenia.....Wynarczuk family
Health & God's Blessings for Mykhaylo Stashchyshyn.....family

Monday, 20 (+The Holy and Glorious Prophet Elijah)

8:00 Health & God's Blessings for Petro, Sofia, Bohdan, Stefania, Oles'.....grandparents
Health & God's Blessings for Roman Smishkewych - Anderson.....sister

Tuesday, 21 (Venerable Father Simeon, the Fool for Christ; prophet Ezikiel)

8:00 +Yaroslav Nebelyuk & souls in purgatory.....niece
+Maria Ticki.....Михайло

Wednesday, 22 (Holy Myrrh-bearer and Equal-to-the-Apostles Mary Magdalene)

8:00 +Bohdanna & Vasyl.....daughter Natalia
+Yara Litosh.....Doll family

Thursday, 23 (Holy Martyrs Trophimus, Theophilus and Those with Them)

8:00 +Helena Ciok.....Pyz family
+Maria Soroka.....Stefan Malyniak

Friday, 24 (+Holy Martyrs Borys and Hlib, Named Roman and David at Holy Baptism)

8:00 Health & God's Blessings for Hrenyukh, Bidnyk, Romanyak, Rud', Hawryluk, Dyakiv,
Voynarovskyy, Pelekhatyy, Krisa family.....
Health & God's Blessings for Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, & Oles'.....family

Saturday, 25 (+The Dormition of Saint Anna, Mother of the Most Holy Theotokos)

8:00 +Svitlana, Sofia, Yarema, Mykhaylo, Volodymyr, Ivan, Matrona, Petro.....family
+Dmytro, Volodymyr, Hanna, Fedir, & Caty.....family
+Fallen Ukrainian soldiers and civilians killed by the occupants.....
+Deceased Redemptorists.....

5:00 PM

Health & God's Blessings for Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania & Oles'.....family